



НАРОДНА ВОЛЯ



Symbol of our Rights and Liberties

PARODNA VOLYA

PIK LXXXXIII Ч. 36 СКРЕНТОН, ПА. ЧЕТВЕР, 18 ВЕРЕСНЯ 2003 Р. ЦІНА 50 ЦЕНТІВ PRICE 50 CENTS SCRANTON, PA. SEPTEMBER 18, 2003. YEAR LXXXXIII № 36

США НАДАДУТЬ УКРАЇНІ 150 МІЛЬЙОНІВ

ДОЛЯРІВ ФІНАНСОВОЇ ДОПОМОГИ

Вашингтон ("НХ"). — Сполучені Штати Америки й Україна підписали меморандум про фінансову допомогу Києву на суму 150 мільйонів доларів. Таким чином, обсяг американської допомоги Україні скоротився в порівнянні з попереднім роком. Однак, уряд США підкреслює, що бачить Київ своїм стратегічним партнером і союзником.

Допомогу Україні надано через Агентство Міжнародного Розвитку (USAID), яке зобов'язалося сприяти реалізації програм допомоги Україні з боку США в гуманітарній та технічно-економіч-

ній галузях. У підписаному меморандумі наголошується, що виділені кошти можуть бути використані на розвиток малих і середніх підприємств, банківської справи, сільського господарства, навчальних програм й програми обміну, соціальний сектор тощо.

У зв'язку з підписанням меморандуму, оглядачі підкреслюють, що це знак того, що Америка остаточно вибачила Україні пляни продавати режимові Саддама Гусейна радіолокаційні станції "Кольчуга" й записала її після відправки українських миротворців до Іраку в свої союзники.

ПОЗИКА НА ФІНАНСУВАННЯ ПРОЄКТУ МОДЕРНІЗАЦІЇ ДПАУ

Київ (АПУ). — Між Україною і Світовим Банком підписано угоду про надання позики для модернізації Державної Податкової Служби України.

Згідно з угодою, Світовий Банк 5 червня ц.р. затвердив позику у розмірі 40 млн. доларів на фінансування проєкту модернізації Державної Податкової Служби України.

Позика надається під стандартну відсоткову ставку банку для позик в одній валюті (доларях США) із терміном погашення 20 років, включаючи п'ятирічний пільговий період.

Програма підтримуватиме десятирічну всебічну модернізацію податкової служби і сприятиме створенню підґрунтя для стабільної податкової системи в Україні.

НА ЗАВОДИ "АВТОКРАЗ" СКЛАДАТИМУТЬ ТУРЕЦЬКІ МІКРОАВТОБУСИ

Полтава (АПУ). — Кременчуцька компанія "АвтоКРАЗ" та компанія Carsan Ltd. (Туреччина) підписали меморандум та уклали угоду про налагодження продукції мікроавтобусів. На заводі здійснюватимуть складання та продаж мікроавтобусів "Carsan J9".

Кожного року на заводі складатимуть до 1000 мікроавтобусів. Вартість контракту, укладеного до 2006 року, складає майже 15 млн. дол. Роботи заплановано розпочати до кінця цього року.

Названий мікроавтобус обладнано дизельним двигуном потужністю 73 к.с., автомобіль має 12 місць (з можливістю збільшення до 14), що дозволяє використовувати його в якості маршрутного таксі. Ці автомобілі досить відомі в Україні і використовуються на маршрутах у кількох містах (Львів, Київ, Запоріжжя).

Компанія "АвтоКРАЗ" є одним із найбільших у Європі виробників вантажних автомобілів.

ПОРЯДКОМ УКРАЇНСЬКО-УЗБЕЦЬКОЇ ЕКОНОМІЧНОЇ СПІВПРАЦІ

Ташкент (АПУ). — Україна та Узбекистан бачать майбутнє СНД в економічній інтеграції, а не в військово-політичному об'єднанні. Про це заявив в Ташкенті посол України в Узбекистані Анатолій Касьяненко.

Український дипломат відзначив, що за останні шість років обсяг українсько-узбецької торгівлі зросли майже удвічі. Минулого року вони становили понад 285 млн. доларів. Цей рік, заявив А. Касьяненко, став переломним у торговельних відносинах між двома країнами: за підсумками

першого півріччя 2003 року, обсяги товарообороту зросли на 33,6% в порівнянні з цим же періодом минулого року. Завдяки збільшенню транзиту узбецької бавовни в країни Західної Європи, який зріс після зниження Україною тарифу на його перевезення через свою територію до 72 доларів за тону. У зв'язку з цим узбецька сторона зобов'язалася довести обсяги перевезень бавовни через Іллічівський порт в 2003 році до 130 тисяч тонн. У результаті, за перше півріччя транзит узбецької бавовни через Україну збільшився в 4,4 рази.

ОПОЗИЦІЯ ДОМОВИЛАСЯ ЩОДО КОНСТИТУЦІЙНОЇ РЕФОРМИ

Київ. — Як повідомили ЗМІ, провідники чотирьох опозиційних фракцій українського парламенту — О. Мороз, Ю. Тимошенко, П. Симоненко і В. Ющенко підписали протокол з намірами підготувати єдину концепцію конституційної реформи в Україні.

Таких домовленостей досягнуто після того, як більшість фракцій комуністів, у тому числі і її керівник П. Симоненко, разом з депутатами парламентської біль-

шошти, поставили підписи під законопроектом про зміни до Конституції, який вже передано на експертизу до Конституційного Суду.

"Четвірка" рішила створити робочу групу від чотирьох фракцій, які намагатимуться підготувати проєкт єдиної концепції конституційної реформи. Якщо робочій групі це вдасться зробити, провідники "четвірки" підпишуть відповідну угоду.

ІГОР СМЕШКО ОЧОЛИВ СБУ

Київ. — Як повідомили українські ЗМІ, Президент України Леонід Кучма своїм указом призначив Ігоря Смешка головою Служби Безпеки України.

Іншим указом Смешка звільнено з посади першого заступника секретаря Ради Національної Безпеки і Оборони України, яку він займав досі.

ПРЕЗИДЕНТ КУЧМА ТЯГНЕ УКРАЇНУ В НОВЕ ЯРМО!

Київ ("НХ"). — Український уряд відклав на тиждень розгляд документів щодо створення єдиного економічного простору з Росією, Білоруссю та Казахстаном. Експерти, політики та три міністерства заявляють про неузгодженість проєкту договору з законодавством та Конституцією України.

Ще раз ці документи Кабінет Міністрів розгляне в переддень вершинної зустрічі в Ялті. Саме в Криму Кучма, Путін, Лукашенко та Назарбаєв плянують підписати угоду та концепцію економічного альянсу чотирьох країн.

Українські міністерства закордонних справ, юстиції та економіки заявляють, що документ багато в чому суперечить Конституції, деяким міжнародним угодам, тому потребує серйозного доопрацювання. Тим часом не лише

більшість парламентських сил, але й міністер економіки та євроінтеграції Валерій Хорошковський закликають Президента не підписувати жодних документів, пов'язаних з єдиним економічним простором.

Народний депутат Сергій Терехін, який готує до оприлюднення аналізу подібної інтеграції, заявив, що, згідно з проєктом угоди, права кожної з чотирьох країн визначатимуться рівнем їхнього економічного потенціалу. На його думку, фактично всі компетенції, які нині належать українським міністерствам економіки та фінансів, Росія перебирає на себе.

Тему єдиного економічного простору ще будуть обговорювати в парламенті, однак аналітики впевнені, що Л. Кучма підпише заплановані документи, але парламент навряд чи їх ратифікує.

ПРОТИСТОЯННЯ В ПАРЛЯМЕНТІ ЩОДО ЄС

Київ ("НХ"). — Напередодні слухань у Верховній Раді інформації уряду щодо створення Єдиного Економічного Простору, Віктор Ющенко закликав депутатів ухвалити політичне рішення з цієї проблеми.

Заступник голови Парламентського Комітету з євроінтеграції Роман Зварич назвав наміри влади підписати угоду про створення СЕП зрадою національних інтересів України. В цей час "Наша Україна" висунула до Президента Л. Кучми вимогу не підписувати угоди, яка в заяві фракції названа загрозою втрати незалежності держави та зниження рівня життя мільйонів українців.

Колишній віцепрем'єр Віктор Пинзеник в інтерв'ю "Німецькій

хвилі" спростував поширену думку про економічну залежність України від ринків СНД: "Економіка України вже сьогодні є європейською. 40% українського експорту йде в Європу. В країні СНД — тільки 24%. Отже, і робота підприємств, і добробут людей залежить від того, наскільки успішно Україна просувається до Європи"

Тим часом, провідники фракцій парламентської більшості та прем'єр В. Янукович вирішили рекомендувати Президенту Кучмі підписати угоду про "спільку тирьох", але з доповненнями, які мають обстоювати національні економічні інтереси та усунути протиріччя з тестом Конституції України.

ПУТІН ІДЕ В УКРАЇНУ РЯТУВАТИ ЄС

Київ ("День"). — 17 вересня до України мав прибути російський президент В. Путін. Мета візити — очевидна. Він збирається перекопати Київ у перевагах СЕП.

Україна виявилася «міцним горішком» у переговорному процесі щодо створення нового інтеграційного утворення на пострадянському просторі. Під загрозою опинилися наміри підписати документи про СЕП в Ялті в наступні два дні. Сьогодні скидається на те, що в нинішньому вигляді проєкт угоди щодо СЕП Леонід Кучма не підпише.

Три ключові міністерства (юстиції, закордонних справ і економіки) звернули увагу на сут-

теві недоліки в документі. На їхнє переконання — окремі положення домовленостей в рамках «четвірки» СНД можуть зашкодити національним інтересам України. Максимум, на що Київ згоден піти на цьому етапі, — це підписання угоди з застереженнями.

Росіяни намагаються перекопати офіційний Київ згідно зі своїми переконаннями. Хоч нині в Москві не виключають і іншого розвитку подій. У понеділок російський міністер економіки Герман Греф висловив сумнів з приводу підписання документу щодо СЕП в Ялті: «Поки, мабуть, ранувато говорити про підписання цієї угоди».

ПРЕЗИДЕНТ КУЧМА ПРИЙДЕ ДО НЬЮ-ЙОРКУ

Нью-Йорк ("НХ"). — У вівторок, 23 вересня, почнеться 58-ма сесія Генеральної Асамблеї ООН. На сесії розпочнеться загальнополітична дискусія, в якій візьмуть участь глави держав і урядів понад 70 країн світу, в тому числі й Президент України Леонід Кучма.

Президент Л. Кучма представ-

ить на розгляд міжнародної спільноти проєкт резолюції, в якій штучний голод в Україні 1932-33 років визнається геноцидом Українського Народу.

А може Президент забажає розказати українській громаді про азійський вектор своєї згубної для України політики... — Редакція

ВІРМЕНІЯ ДИВИТЬСЯ НА ЗАХІД

Єреван (РА "Новості"). Вступ до Євросоюзу є одним із пріоритетів зовнішньої політики Вірменії. Про це заявив голова Національних Зборів країни Артур Багдасарян під час зустрічі з Президентом Литви Роландасом Паксасом, який відвідав Єреван з офіційним візитом.

Багдасарян високо оцінив досвід Литви у сфері інтеграції в

європейські структури. На думку голови парламенту Вірменії, візита Президента Литви до Вірменії стане стимулом не тільки для подальшого розвитку двосторонньої співпраці, але й сприятиме розширенню зв'язків між країнами Південного Кавказу та Балтії.

Щасливі Вірмени, у них нема українського Кучми — Редакція

ЗВЕРНЕННЯ УАКР

ДО ПРЕЗИДЕНТА УКРАЇНИ ЛЕОНІДА КУЧМИ ПРЕМ'ЄР-МІНІСТРА УКРАЇНИ ВІКТОРА ЯНУКОВИЧА ГОЛОВИ ВЕРХОВНОЇ РАДИ ВОЛОДИМИРА ЛИТВИНА

Президія та членство УАКР глибоко стурбовані запланованим на 18-го вересня 2003 р. підписанням договору про створення спільного економічного простору між Україною, Росією, Білоруссю та Казахстаном. У разі підписання цього договору та набрання ним чинності, буде завданий серйозний удар національним інтересам України.

Розуміючи важливість розвитку торговельно-економічних зв'язків з вищезгаданими державами, Українська Американська Координаційна Рада бажав звернути увагу на те, що, на основі заяв Адміністрації Президента, Уряду та Верховної Ради, Україна стала на шлях інтеграції з європейськими структурами, з кінцевою метою набуття повного членства в Європейському Союзі. Створення "Єдиного Економічного Простору" не приносить Україні жодних благ, а лише надасть зацікавленим сторонам змогу маніпулювати зовнішньоекономічною політикою України. Такий крок може стати початком кінця і без того хиткої економіки України як незалежної держави.

На протязі 12 років незалежності України, напрямок розвитку її економічних та політичних структур був невизначеним. Пусті обіцянки та порожні фрази постійно домінували в найвищих ешелонах влади. Україна прямувала на межину до СНД, до НАТО та в напрямку повного неутралітету. Такий стан невизначеності був на руку тим, хто використовував та далі використовує національні інтереси України для власної наживи. Єдина можливість України стати економічно розвинутою полягає в чіткому окресленні майбутніх зовнішньоекономічних та політичних цілей, на дотримувани обраного курсу на інтеграцію до євроатлантичних структур. Тому інтеграцію в спільний економічний простір з Росією, Білоруссю та Казахстаном треба рішуче відкинути.

За Президію УАКР

Ігор Гавдяк
Голова

Д-р Роман Барановський
Секретар

У КАМ'ЯНЦІ-ПОДІЛЬСЬКОМУ ПОЧАВСЯ П КОНГРЕС УКРАЇНСЬКИХ ІСТОРИКІВ

Кам'янець Подільський ("День"). — 15 вересня в Кам'янці-Подільському почався II Міжнародний Конгрес українських істориків. Стародавнє місто над річкою Смотрич вперше приймає таку представницьку аудиторію — дослідників історії з усієї країни, а також Росії, Польщі, Румунії, Молдови, Білорусі, Німеччини, Австрії, Франції, Канади, США, Казахстану.

Співорганізаторами Конгресу виступили Інститут Історії України НАНУ, Українське Історичне Товариство, Наукова Рада при СКУ і Чернівецький Національний Університет ім. Ю. Федьковича. Прибули до Кам'янца-Подільського академіки, професори, доценти працюють у 33-ох секціях.

В УКРАЇНІ ВІШАНУВАЛИ Г. ГОНГАДЗЕ У ТРЕТЮ РІЧНИЦЮ ВБИВСТВА

Київ ("Інтерфакс-Україна"). — 16 вересня при під'їзді до Тарашанського лісу (Київщина) встановлено хрест з чорного мармуру з написом «Пам'яті Георгія Гонгадзе». Пам'ятник стоїть на тому самому місці, де у листопаді 2000 року знайдено тіло зниклого 16 вересня 2000 року журналіста Г. Гонгадзе.

Пам'ятний знак освятив священник УАПЦ, до якої зараховував себе загиблий журналіст. На палях по Г. Гонгадзе зібралася близько ста осіб — друзі, колеги та місцеві мешканці. Вішанували пам'ять Георгія і у Національному

Союзі Журналістів. Того ж дня у Львові відбулася акція п.н. «Ланцюг пам'яті». Біля пам'ятника Тарасові Шевченкові у центрі міста встановлено щит з написом «Ми пам'ятаємо» і прізвиськами 23 загиблих журналістів, де вказано дати їхнього народження та смерті.

Учасники акції вишикувалися у живий ланцюг від пам'ятника Т. Шевченкові до оперного театру, тримаючи у руках засвічені свічки. Такий же «живий ланцюг» простягнувся ввечері і у центрі столиці.

"КАРБИ НА СЕРЦІ"

Скрентон, Па. — Саме під такою назвою перед нами третя прозова книжка прикарпатського письменника Святослава Левицького, який тепер живе в Америці. В романі автор зображує життя галицького села в 1950-их роках. В Левицький устами й діями своїх героїв стверджує, що українська національна ідея продовжує жити.

Роман "Карби на серці" вийшов офсетним друком у в-ві "Нова Зоря" в Івано-Франківську у гарній м'якій обкладинці на 248 сторінках. Накладу не вказано. Літературний редактор Ірина Шумада. Книжку можна придбати за 15 дол. з пересилкою прямо від автора. Адреса: Svyatoslav Levitskiy 1230 Beavery Run Dr Leighton, PA 18235 Tel. (610) 377 - 4464



НАРОДНА ВОЛЯ

NARODNA VOLYA
(USPS 371 - 120)

Ukrainian/English weekly published every Thursday by the Ukrainian Fraternal Association, except 2 weeks in July and 1 week in November. Entered as secondary class mail matter October 23, 1942, at the Post Office of Scranton, PA, under the Act of March 3, 1879. Acceptance for mailing at special rate of postage provided under the provisions 532 P. L and R.

ПЕРЕДПЛАТА
(амер. дол.)

SUBSCRIPTIONS
(U.S. currency)

Для всіх передплатників:

For all Subscribers:

У США і Канаді річно 25.00 дол.
В інших країнах річно 30.00 дол.
Ціна одного примірника 50 центів.

U.S.A. and Canada per year \$ 25.00
In other countries per year \$ 30.00
Price per single copy 50 cents.

НАРОДНА ВОЛЯ
Ukrainian Fraternal Association

1327 Wyoming Avenue
Scranton, PA 18509

Phone: (570) 342-0937 Fax: (570) 347-5649

E-mail: FRATRAG@aol.com

UFA Web site: http://members.tripod.com/UFA_home/

PERIODICALS POSTAGE PAID AT SCRANTON, P A

POSTMASTER

Send all address changes to the above address

Народна Воля
Микола Дупляк
Редиктор

Narodna Volya
Nicholas Duplak
Editor

Статті і дописи підписані авторами, не можуть відповідати поглядам редакції. Редакція не відповідає за зміст матеріалів, але застерігає собі право виправити мову та скорочувати надіслані статті.

HOME OFFICE ADDRESS
Ukrainian Fraternal Association

1327 Wyoming Avenue

Scranton, PA 18509

Phone: (570) 342-0937

Fax: (570) 347-5649

E-mail:FRATRAG@aol.com

Д-р Омелян Бей
Власкор "Народної Воли"

ЧИ Є МАЙБУТНЄ ДЛЯ "СОЦІАЛЬНОЇ ДЕРЖАВИ"?

1. Передмова

Кінець ХХ ст. був примітним у двох аспектах: а) у певному звороті до класичних основ і б) у створенні економічної ідеології, що її видумчиво називають "третім шляхом". Якщо в кінці ХVIII ст. Адам Сміт склав економічну схему "досконалої конкуренції" (ДК), що була уособленням фритридерства (1), в 1850-1870 рр. Карл Маркс опрокинув Смітову схему і висунув свою парадигму світової революції, зорганізованій збунтованим пролетаріатом і нарошенням системи "без Бога, без кайзера, без трибуна" Таким чином А. Сміт представляв одну екстрему правого ложа, К. Маркс представляв другу екстрему лівого ложа, а поміж ними почали виростати міжсистеми, які заохотили компенсувати браки Сміта-Маркса більш прагматичними способами, що викроувалися у ході змагань обох систем.

Так у ХІХ ст. постали проміжні ідеології: фабіянців, соціальна демократія Едуарда Бернштайна, маржиналісти, інституціоналісти і багато інших рухів. У ХХ ст. наукові висоти здобув "керований капіталізм" Джана М.

Кейнса, згодом заміщений т.зв. "новою економікою" В 1950-их рр. у рамках Європейського Союзу (ЕС) набула значення соціально-ринкова схема, що існує понині у кількох варіантах: німецько-австрійському, французькому, скандинавському й англійському. Всі ті варіанти тепер називають "третім шляхом"

Метою цієї розвідки є подати розвиток ідеології "третього шляху" та структури соціальної держави, як головного компонента тої ідеології. Автор гадає, що в основі поняття сучасної соціал-демократії, плюсови техно-роїчної ери, є, ймовірно, найбільш зближеними до ментальності й економічного зростання України.

2. Класичний світ Адама Сміта
Якщо Сміт і ряд його послідовників створили класичну політекономію. Під терміном "класична політекономія" розуміють віршеву науку, що намагається стверджувати наявні правди і майже непорушні закони природи та поведінку мешанців Землі. Класичні способи протривали майже сотню років. Сьогодні погляди класиків вкотре переглядаються, бо вони відтотували чимало влучних об-

сервацій, бо поведінка індивіда-споживача з ХVIII ст. імовірно, не багато різнилася від поведінки нашого співвітчизника.

Виступ класиків припав на час великих винаходів і індустріального зриву. Поряд із винахідництвом, почалася перебудова суспільної організації: постали нові соціальні варстви торгівців, капіталістів, виробників, інтелігенції. Індустріальний зрив започаткував теж і нову науку: політичну економію. Отож, економістам того часу найшлося нове завдання: тлумачити причини й мотиви підприємницької діяльності. Треба було визначити як постає продукт, що таке праця, чим водиться власник факторів продукції тощо. Тоді Адам Сміт склав свій твір "Багатство націй", де провідною ідеєю є концепція трудової цінності, самовдоволення індивіда, переслідування власних інтересів, причини й мотиви нагромадження тощо. Отже, йдеться про повсюдну свободу руху, коли власник засобів виробництва здійснює продуктивну працю і таким способом входить в обмінні відносини з іншими особами. Згідно з класичною теорією, панує досконала конкурен-

ція (ДК), внаслідок якої настає досконалий обмін на ринку гравців.

Вживаючи дедуктивний спосіб аналізу, класики наголошували на т.зв. "трудої теорії цінності", де основним елементом цінності стала праця (труд). На капітал, як фактор продукції, класики звертали відносно мало уваги. Знову ж Рікардо ввів концепцію "залізного закону зарплат", за якою зарплати урівноважуються навколо рівня виживання; наявна праця не гадалася як лінійна функція трудових ресурсів (ТР) і дала змогу критикам системи ДК називати політекономію "гнітючою наукою" Вартує вказати, що класики добували ідеалізовану спільноту: "гармонійні" гравці, ведені до рівноваги (попит = пропозиції) "невидимою рукою" Вартість товару = вартості праці, вкладеної в його виробництво. Надгромадження товару -- неможливе, бо ціни і зарплати через обопільну гру зведуть гравців до рівноваги. Повна занятість гарантується концепцією фритридерства тощо. Але школи, як і люди, потерпають від зчерствіння артерій: ідеалізація перетворюється у фікцію.
(Продовження буде)

Ірина Магдиш, співредактор часопису "Г"

ЯЛТИНСЬКА ВЕРШИННА ЗУСТРІЧ: ПЕРЕЯСЛАВ ДРУГИЙ І ОСТАННІЙ

Ми не козли, козли -- не ми. Навпевне, з цього треба починати заняття у дитячих садках, шкільні лекції першого вересня. Особливо -- пари в університетах, особливо -- на політології та журналістиці, щоб надали ця частина населення професійними засобами втовмачувала цю просту істину в голови наших співгромадян. Чому стрижку козлинних борід і облямування рогів почати саме з політологів і журналістів? -- Бо вони претендують на роллю медіаторів поміж народами і обслуговуючим державу персоналом (президент, уряд, депутати та інші наймані за наші податки працівники). Саме вони повинні бути активними гравцями на політичному державотворчому полі. Наразі ні вони, ні ми, ні країна -- не гравці, а грані. Власними наймитами.

Останні 12 років нашої незалежності (мінус медовий місяць ефорії 1991 року) ми живемо в постійному відчутті загрози щось втратити -- мову, нафтопровід "Одеса-Броди", відтворюючу функцію (наразі у загальному демографічному сенсі, а далі -- хтозна...), споживчий кошук (майже прожорний, але корисний як тара), платоспроможність хоча б за теп-

ло взимку, козар для дитини (за великим соціологом Карлом Коллоді). Допитливіші розуміють, що боїмося втратити суверенність і незалежність, власну та державну. Це не маячня і не манія, що потребує втручання психіаналітика. Це реальна небезпека, підтвердження існування якої отримуємо щодня, як не щогодини. Нам загрожують ті, кого ми, народ, найняли бути державнимі службовцями, депутатами, урядовцями. Нас продає той, кого ми взяли на роботу президентом за невелику зарплату та пільги.

Найбільш вдалу аферу мають здійснити 18-19 вересня у Ялті, де заплановано підписати угоду про створення єдиного економічного простору (ЄЕП) Білоруси, Казахстану, Російської Федерації та України. На торги виставлено нас із вами і з нашою Україною. Покупець -- Росія. При успішних торгах -- Казахстан і Білорусь додаються безшотковно. Україна сповна розрачується за всіх. Гармонізацією макроекономічної політики з іншими учасниками ЄЕП (що виключає будь-які рухи у напрямі гармонізації макropolitики з Європейською Спільнотою), створенням спільного ринку з Лука-

шенкою, Назарбаєвим і Путіним (що виключає будь-які ініціативи з проведення бодай переговорів про створення зони вільної торгівлі з Європейською Спільнотою), "гармонізацією законодавств Сторін тою мірою, якою це необхідно для функціонування єдиного економічного простору, включачи торгіву і конкурентну політику..." (що виключає навіть спроби адаптації до законодавства ЕС).

Шпагат цинують тільки в гімнастиці, ну може ще на кількох сторінках "Кама-Сутри". У політиці така позиція не популярна і не приносить задоволення. Багато векторність нашої зовнішньої політики, про яку так багато говорили ті, хто добре вчився геометрії, закінчилася. Україна остаточно і безповоротно обрала азійський вектор. Цього разу в Ялті Європу не поділять, а відділять від неї Україну. Підготували все швидко, без зайвого галасу на зразок народних референдумів. Незадоволення швиденько або позбулися (як міністра закордонних справ Зленка, якому акурат вчасно стухнуло 65 і якому відразу знайшлася заміна, що правильно розбирається у векторах і напрямках), або прикупили (як міністра економіки

Хорошковського, якому натякують на його можливе київське градоначальство), а нас із вами взагалі ніхто не питає.

ЕС, ЄЕП -- різниця всього дві літери, народ темний, збентежений бікамералізмом і варіантом № 39 конституційної реформи, який відрізняється від попередніх 39-им рівнем незрозумілості. А ми під таким шумом -- у Ялті і там підписуємо все, що треба. І на президентських виборах зеконимимо. Яка різниця, хто там буде в паперовій короні. Справжній президент у "столиці нашої ріднини" ЄЕП" Москві, Тут, правда, з Європи якийсь комісар збирається приїхати, спробувати зіпсувати свято єднання, а ми -- у Ново-Огарьово швиденько злітаємо, підтвердивмо неухильне бажання до злучки.

Шановні політологи, журналісти, українці, люди! Не мовчіть! Не покладайтеся на таке дилетантство, як цей текст -- просто розпачливий лемент. Розтлумачте народові, що відбувається. Не може бути всім байдуже, не може бути, щоб всі були сліпі-незрячі. Бійтеся не сполох! Україна ще ніколи не була так близько від непоправних, незворотних кроків назад. Далеко назад. До Переяслава!

11 ВЕРЕСНЯ -- ДАТА, ЩО ЗМІНИЛА СВІТ

У четвер минуло два роки з часу безпрецедентних атак терористів на цілі в Нью-Йорку та Вашингтоні. За цей час США та їхні союзники активізували зусилля у боротьбі з тероризмом. Утім, як стверджують експерти, суттєвих результатів так досягнути й не вдалося.

Терористична мережа "Аль-Каїда" з того часу лише набрала сили. Про це стверджує британський експерт з питань миру професор Пол Роджерс з Бредфордського Університету. На його переконання, антитерористична коаліція на чолі з Вашингтоном "поки що програє війну проти терору" Згідно з дослідженнями Оксфордської групи, якою керував професор, за два минулі роки від замахів "Аль-Каїди" загинуло понад 350 осіб, понад 1000 було поранено. Пол Роджерс розповідає: "За минулі роки мною безпрецедентно серію замахів по цілому світі: у Касаблянці, Тунісі, Ер-Ріяді, Джакарті, Балі, Момбасі, багато замахів у Карачі. Це ціла стратегія, спрямована проти західних шлей. Ця терористична кампанія значно інтенсивніша, аніж до 11 вересня. "Аль-Каїда" та її організації-партнери діють дуже активно"

Посилаючись на дослідження своєї групи, проф. Роджерс стверджує, що антитерористична кампанія велася в хибному напрямку. За його словами, американці не вдалося ані зруйнувати структури "Аль-Каїди", ані перешкодити рекрутуванню до терористичних організацій нових членів. Пол Роджерс:

"Аль-Каїда" не є групою з чіткою ієрархією. Це -- досить гнучка мережа. Тепер її провідники вдало використовують поширення антиамериканських настроїв і зростання прихильності до "Аль-Каїди"

Події дворічної давности в Америці не пройшли без відчутних наслідків і для Німеччини. В першу чергу це стосується змін на законодавчому та карно-процесуальному рівні. У країні жорсткішими стали правила контролю на летовищах; співробітники відомств, що мають зв'язок з національною безпекою, тепер контролюються значно суворіше. Все це регулюється пакетом законів, який ухвалив Бундстаг ще в грудні 2001 року. Міністер внутрішніх справ Німеччини Ото Шпіль так прокоментував законодавчі нововведення: "Ми здійснили в Німеччині низку законодавчих реформ, які дають значно кращі можливості для праці правоохоронцям і працівникам спецслужб. Ми цього не приховуємо"

У Німеччині також скасовано т.зв. релігійні привілеї, тепер під заборону може потрапити й релігійне об'єднання, якщо воно покриває терористів. Нові закони надали додаткових прав спецслужбам для спостережень за громадянами, щодо яких існує підозра у причетності до тероризму. Розповідає керівник відомства з захисту конституції Гартвіг Мюллер:

"Банки повинні повідомляти відомство з захисту Конституції про підозрілі рухи капіталів, летовища зобов'язані інформувати про появу на летовищах підозрілих осіб. Розширені права спостережень у поштової та телекомунікаційній сферах дозволятимуть відслідкувати контакти та спілкування об'єктів спостережень" Так активно взялися за справу Німеччину змусила та обставина, що, як з'ясувалося, у Гамбурзі діяла одна з терористичних груп, яка була безпосередньо пов'язана з тими, хто організував та здійснював замах на Нью-Йорк та Вашингтон. Розповідає Г Мюллер:

"Наступним шоком після замаху 11 вересня 2001 року для багатьох німців стала інформація про те, що штаб терористів дислокувався в Німеччині. Терористи обрали саме Німеччину, оскільки вважали, що правова ситуація, тиск правоохоронних органів та інші обставини цілком дозволяють здійснювати необхідні заходи з плянування та підготовки терору"

Мюллер також наголосив на тому, що правоохоронні органи та спецслужби ФРН виявили небезпеку ще задовго до 11 вересня. За гамбурзькою терористичною групою і за одним з майбутніх пілотов-смертників Аттою велася спостереження. Про це повідомлено компетентні органи в США. Тепер же в Гамбурзі триває перший у світі процес над причетними до терористичних актів у Нью-Йорку та Вашингтоні.

Любомир Петренко ("НХ")

"Найбільше і найдорожче добро кожного народу -- його мова, ота жива схованка людського духа, його багата скарбниця, в яку народ складає і своє давнє життя, і свої сподівання, розум, досвід, почування"

-- Письменник Панас Мирний

Володимир Гравітний ("ЛГ")

ЕКСПОРТУВАТИ ГАЗ -- ВИГІДНО ДЛЯ ДЕРЖАВИ

Якщо в питаннях видобутку та транспортування нафти Україна посідає далеко не перші місця, то в питаннях розробки власних родовищ і транзиту природного газу нашій державі за доволі короткий проміжок часу вдалося досягти значного прогресу. Впродовж кількох останніх років Національна Акціонерна Компанія (НАК) "Нафтогаз України" здійснила потужний прорив на західноєвропейській ринку газу, від якого до державного бюджету надійшло додатково понад півмільярда доларів. Крім того, за Україною закріпився статус держави, яка є основним постачальником газу до Європи.

На перший погляд, такий стан речей є принаймні дивним -- країна, яка видобуває природного газу значно менше, ніж споживає, впродовж одного-двох років значно збільшила обсяги експорту газу. Попри ефективну працю НАК "Нафтогаз України", яка змогла вміло скористатися перевагами географічного розташування нашої держави, стрімке зростання експорту має й інше пояснення. Ситуація доволі прозаїчна -- до всіх винаходів людство підштовхували ті чи інші негаразди. Керівництво "Нафтогазу України" вдалося до експорту газу також вимушено.

Під час опалювального сезону 2001-2002 років українські теплоелектростанції споживали значно менше газу, ніж плянували, а це змусило "Нафтогаз України" ек-

портувати залишки газу до інших європейських країн. Однак дуже швидко з'ясували, що експорт газу -- справа доволі прибуткова. Експортувавши минулоріч півтора мільярда кубічних метрів газу, НАК "Нафтогаз України" отримала близько 120 млн. доларів прибутку.

Зорієнтувавшись у ситуації, керівники "Нафтогазу України" прийняли рішення активніше розвивати зовнішньоекономічну діяльність компанії, і лише за перше півріччя цього року Україна експортувала майже три з половиною мільярда кубометрів газу -- на 120% більше, ніж попереднього року. Значно розширилася й географія ринків, на яких присутня НАК "Нафтогаз України". Минулоріч компанія з'явилася на німецькому газовому ринку, поновила свою присутність на румунському, значно збільшила обсяги експорту газу до Угорщини.

Завдяки активізації експортної політики, "Нафтогазови України" вдалося вирівноувати баланс газу в Україні, а також врегулювати проблеми фінансування імпортованих закупівель природного газу. Нового ж імпульсу розвитку експортної політики НАК "Нафтогаз України" надала угода, яку компанія уклала з російським "Газпромом" У рамках цієї угоди 2003 року "Нафтогаз України" експортує європейським споживачам до 5 млрд. кубометрів природного газу.

Активна зовнішньоекономічна діяльність "Нафтогазу України" не лише відкрила перед Україною додаткові можливості праці на міжнародних ринках, а й сприяла створенню позитивного образу самої компанії, яка в очах європейських структур уже постала як надійне та стабільне підприємство. Саме завдяки ефективній присутності на європейському ринку, "Нафтогазом України" почали цікавитися чужоземні компанії, зокрема, швейцарська газова компанія Wintershall і відомий німецький банк West LB, який неодноразово надав "Нафтогазові України" черговий кредит під рекордно низьку в історії українських позачинень ставку -- лише 4.8% річних. Із привабливими пропозиціями до компанії все частіше звертаються інші крайові й чужоземні фінансові установи. На Заході, де завжди престижно бути партнером солідного підприємства, все більше компаній хоче співпрацювати з "Нафтогазом України"

З іншого ж боку, діяльність "Нафтогазу України" -- це додаткові надходження до державного бюджету, газифікація населених пунктів України, успішна реалізація низки соціальних програм, своєчасна виплата пенсій і зарплат працівникам бюджетних установ і організацій, активна спонсорська діяльність.

Тим часом, попри визнання на міжнародних ринках енергоре-

сурсі, "Нафтогазові України" доволі важко розв'язати низку своїх проблем в Україні. Це, перш за все, проблема хронічних неплатежів. Сьогодні споживачі оплачують лише 77% використаного природного газу. Заборгованість підприємств, що входять до сфери управління Міністерства Палива та Енергетики, сягнула майже 135 мільйонів гривень. Тому, на думку фахівців, успішна діяльність компанії, яка репрезентує Україну на світовому ринку, потребує не стільки підтримки влади, скільки забезпечення нею повноти та своєчасності розрахунків.

НАК "Нафтогаз України" не має наміру зупинитися на своїх здобутках. Постачання газу до країн Західної Європи плянують і надалі активізувати, скеровуючи прибутки від експортної діяльності на інтенсифікацію видобутку газу в Україні та модернізацію української газотранспортної мережі, тим самим закріплюючи успіх і здобуті позиції постачальника газу в плянах компанії -- участь у видобуванні нафти та газу на території країн Близького Сходу та північної Африки.

Загалом же діяльність НАК "Нафтогаз України" поглиблює геополітичну роллю України як основного постачальника до Європи енергетичних ресурсів із країн Сходу. Завдяки цьому багато європейських держав зацікавилось участю в проєктах транзиту через Україну не лише газу, але й нафти

**РЕКОРДОВЕ ЗВІДОМЛЕННЯ УБСОЮЗУ
ЗА ТРАВЕНЬ 2003 Р.
MONTHLY RECORDING REPORT
FOR MAY 2003**

НОВИ ЧЛЕНИ/NEW MEMBERS:
61 Stephanie Hanchuk
64 Mary Ann Blendonohy, Peter M. Blendonohy, Christina M. Hynes
339 Alex Konowal

НОВИ ЧЛЕНИ/NEW MEMBERS:
64 Masym D. Bandriwsky, Alida M. Blendonohy, Grace E. Blendonohy, Michael P. Blendonohy

**АД/Д НОВИ ЧЛЕНИ
AD/D NEW MEMBERS**
64 Mary Ann Blendonohy

**ЗІСТАВЛЕННЯ
ЗА МІСЯЦЬ ТРАВЕНЬ 2003 Р.
(дитячий департамент)
SUMMARY FOR
MAY 2003
(juvenile division)**

Total active juvenile members as of April 30, 2003	873
New members	4
Admitted with transfer letters	0
Members reinstated	1
Admitted from other class of benefit	0
Total	878
Suspended	0
Transfer letters issued	0
Transferred to adults	9
Matured Endowments	0
Cash value	0
Changed class of benefit	0
Trans. to paid up benefit	0
Trans. to extended benefit	0
Deaths	0
Total	9
Total active juvenile members as of May 31, 2003	869

ПОМЕРЛИ / DEATHS
30 Pauline R. Soltis
252 Pauline Sesok

**ПОМЕРЛИ НА ВИПЛАЧЕНОМУ
ЗАБЕЗПЕЧЕННІ**

DIED ON PAID UP BENEFIT
30 Mary Dobosz
37 Pauline Sesok
64 Maria Iwanenko, 2
93 William Mankowski
184 Stephen Smyk
244 Dimitro Demtchenko
SM Stanislav Belous, Hryhory Kostyuk

**ЗА МІСЯЦЬ ТРАВЕНЬ 2003 Р.
(дорослий департамент)
SUMMARY FOR
MAY 2003
(adult department)**

**ЗАГАЛЬНЕ ЗІСТАВЛЕННЯ
ДОРΟΣЛИХ І ДІТЕЙ, АКТИВНИХ
І НЕАКТИВНИХ ЧЛЕНІВ-
ГРАМОТ
ЗА МІСЯЦЬ ТРАВЕНЬ 2003 Р.
COMPOSITE SUMMARY OF
ACTIVE & NON ACTIVE
MEMBERS FOR
MAY 2003**

Total as of April 30, 2003	6940
Active members	5
New members	1
AD/D new members	1
Plan C	9
Admitted from Juvenile Department	1
Admitted with Transfer Letters	5
Reinstated	0
Reinstated AD/D	0
Admitted from other class of benefit	0
Total	6,962
Suspended	1
Suspended AD/D	1
Transfer letters issued	1
Trans. to Paid up benefit (80/40)	1
Trans. to Paid up Benefit on Paid up Policy	12
Trans. to Paid up Benefit Matured Endowments	8
Surrendered for cash value	0
Changed class of benefit	0
Trans. to extended benefit	0
Expired term policy	0
Deaths	2
Conversion Plan A & B	0
Total	30
Total active adult members as of May 31, 2003	6932

**РЕКОРДОВЕ ЗВІДОМЛЕННЯ
ДИТЯЧОГО ВІДІШЛУ УБСОЮЗУ
ЗА ТРАВЕНЬ 2003 Р.
MONTHLY RECORDING
REPORT - JUVENILE DIVISION
FOR MAY 2003**

Christina Shablovsky
Fraternal Secretary

**УКРАЇНСЬКИЙ АНСАМБЛЬ НАЙКРАЩИЙ
НА ФЕСТИВАЛІ В ІТАЛІЇ**

Кіровоград (АПУ). – Кіровоградський народний хореографічний ансамбль "Пролісок" здобув найвищу нагороду міжнародного фестивалю "Світ музики", який традиційно приймає місто Фівіціано (Італія). Українські танцюристи були запрошені на фестиваль як почесні гості, оскільки минулого року ансамбль був найкращим серед ансамблів понад п'ятдесяті країн світу. "Гран-прі" у вигляді майже восьмикилограмового позолоченого дельфіна ансамбль привіз із

45-денного турне Італією та Грецією. Окрім участі в фестивалі "Світ музики", ансамбль дав кілька концертів у Неаполі, Венеції, а також у кількох грецьких містах. Особливе зацікавлення у чужоземних глядачів викликали запорізький танець із шаблями та гопак у виконанні "Проліска"

"Пролісок" отримав від італійців запрошення провести у грудні цього року тур з десяти концертів у найкращих концертних залах Апеннінського півострова.

**У ШВАЙЦАРІЇ ЗМАГАТИМЕТЬСЯ
НАЙМОЛОДШИЙ ШАХІСТ УКРАЇНИ**

Симферопіль (АПУ). – Наймолодшого в світі міжнародного гросмайстра з Симферополя – 13-річного Сергія Карякіна запросили взяти участь у змаганнях за кубок молодих майстрів Швейцарії, що відбудуться 17-25 вересня. На турнір у Лозанні запрошують вісім найперспективніших гравців з усього світу, яким не виповнилось 20 років. Боротьба ведеться за олімпійською систе-

мою. Довідка: Сергій Карякін тричі чемпіон України серед дітей, чемпіон Європи серед спортсменів до 10 років, срібний переможець чемпіонату Криму серед чоловіків, срібний переможець чемпіонату Європи серед спортсменів до 14 років, чемпіон світу серед дітей, бронзовий переможець чемпіонату Європи з швидких шахів серед чоловіків.

Василь Лучків

ДЕНЬ НЕЗАЛЕЖНОСТІ УКРАЇНИ В ПОВІТІ РАКЛЕНД, Н.Й.

Напередодні наших святкувань, у п'ятницю, 21 серпня, у місцевій американській газеті появилася стаття п.н. "Українці відзначать незалежність, місцева громада пригтовляється до відзначення 12-ої річниці свободи" Стаття попередила мешканців повіту про наші наміри і належно причинилася до численнішої участі чужинців у святкуваннях.

Святкування почалися в неділю, 24-го серпня, Богослуженням в церкві Св. Петра і Павла в Спрінг Валей, в наміри України та її народу. Після Богослуження о. Іван Білик відправив Панахиду за душі поляглих у боротьбі за волю України. Українські Американські Ветерани з 19-ої Станиці, в одностроях і з прапорами, держали почесну стійку під час Панахиди. У проповіді о. Іван підкреслив, що помимо всіх негараздів і криз, "Україна живе і хоч поволі, але впевнено прямує до своєї мети -- стати провідною демократичною і багатою державою Європи. Ми мусимо мати терпелівість і віру в Бога, віру в Україну і віру в Український Народ" -- сказав священник.

Після церковних відправ, наша громада зібралась на площі повітового уряду для урочистого піднесення на щоглу синьо-жовтого прапора. Присутні під проводом члена 19-ої Станиці Українських Американських Ветеранів (УАВ) Михайла Венгрюновича, відспівали американський і український національні гимни. Під час співу українського гимну Василь Щозда -- командир 19-ої ста-



Частина учасників святкувань 12-ої річниці Незалежності України. Нью-Сіті, Н.Й. 24 серпня 2003 року.

ниці УАВ та Йосип Брега -- колишній Крайовий Командир УАВ, підняли український національний прапор на самий вершок щогли.

Д-р Василь Лучків -- колишній Крайовий Командир УАВ і господар святкувань, виступив із святоточним словом. Він мав щастя бути в Україні того історичного дня, 24 серпня 1991 року. "Мені тяжко описати мої почуття того дня. Сльози, неймовірність, плач, молитви, гордість за Україну і за її народ, гордість зі свого українського роду, радість, співи -- це все вплелось у надзвичайно величаві святкування. Це був неначе другий

Великдень для нас усіх" -- сказав прелегент. Він закликав світові потуги допомогти Україні перебороти наявну кризу. "Україна не шукає даровизни. Україна передовсім шукає економічних і стратегічних партнерів. Західний світ не може далі ігнорувати стратегічне положення України, якщо йому дійсно залежить на стабільності Європи і всього світу. Без стабільної України не можемо говорити про стабільну Європу, а тим більше про стабільність у світі" -- сказав на закінчення д-р В. Лучків.

Теодор Дусаненко -- повітовий законодавець, у своєму слові підкреслив важливість пошани до

всього свого. Він заохочував молодь включитися в американське політичне життя, бо це, на його думку, найпростіший і найефективніший шлях дійсно допомогти Україні.

На другий день місцева американська преса інформувала своїх читачів про перебіг наших святкувань, а також передала інтерв'ю із провідним членом нашої громади Петром Дудою та з д-ром Василем Лучковим. Окрасою статті була кольорова фотографія сімрічного Миколи і п'ятирічної Тереси Дуди в українських народних строях.

Ярослав Ликтей

В ЮТИЦІ ВІДКРИЛАСЬ УКРАЇНСЬКА ВИСТАВКА

У приміщенні Дому Історичного Товариства повіту Онайда в Ютиці, Н.Й., відкрилася виставка етнічних культур чи виробів, в основному місцевих мистців. Українцям призначено свій куток. Український Комітет виставки очолюють Тарас Женчак, Ярослав Ликтей і Марія Дуб-Брумбай. Марія народилася і виросла в Америці, розмовляє українською мовою та любить українську культуру. Вона й зайнялася влаштуванням виставки, а місцеві українці допомогли їй у цьому. Пані Марії належить велике признание, бо вона вклала багато праці, щоб належно приготувати виставку.

На виставці можна побачити український прапор, різноманітні вишивки, знімки з громадського життя української громади з Ютики-Рому та околиці. На особливу увагу заслуговують фотографії та список вояків українського походження, які служили в Збройних Силах Америки під час Другої світової війни, включно з тими, які віддали своє життя за свободу. Пані Марія Кучера -- знана писанкарка, про яку вже пару разів писала місцева американська пре-



Марія Дуб-Брумбай приготувляє українську виставку в Домі Історичного Товариства повіту Онайда в Ютиці, Н.Й.

са, демонструвала тут свої писанки. Марія -- дочка українських емігрантів, які приїхали до Америки на початку ХХ ст., володіє українською мовою та дуже любить українську культуру і мистецтво. Во-

на вдало розписала та париготувала свої писанки, що втішаються великою популярністю.

У Домі Історичного Товариства відбуваються всілякі доповіді на етнічні й інші історичні теми.

Управа музею запросила українців, щоб вони дали доповіді на українські теми. Доповідь про Україну та її незалежність виголосили професори Богдан Рабій і Ярослав Ликтей, а доповідь про українські різдвяні звичаї та колядки, прелегент переплітав свою доповідь колядками, які співали хористи-колядники, а на закінчення виконав кілька колядок у власному акомпаньяменті на бандурі.

Американцям українська бандура, якої вони ще ніколи не бачили, вельми сподобалась. На цих доповідях між присутніми були навіть американці українського походження, які відцепились від українських церков чи українського громадського життя.

Історичне Товариство запроєктувало етнічну виставку на кілька років. В Ютиці, Ромі й околиці проживає багато національних меншин, тому з огляду на обмежене місце на виставці, не всі можуть брати в ній участь. Сучасна тема виставки триватиме ще пару місяців. Після зміни нової тематики, виставка буде продовжуватись.

Олексій Коновал

ЧІКАГО ВШАНОВУВАТИМЕ ЖЕРТВ ГОЛОДОМОРУ

Сімдесят років тому, в 1933 році, в Україні лютував страшний, штучно створений Москвою голод, від якого вмерло понад сім мільйонів українських селян. Велика українська громада Чикаго і околиць щорічно вшановує жертв голодомору, щоби пригадати молодому поколінню українців і американській громаді про те, якої кривди завдав українській нації її окупант, -- російська комуністична влада Кремля.

У 1993 році Громадський Комітет метрополітального Чикаго поставив біля української православної церкви в Блумінгдейл (передмістя Чикаго) гідний пам'ятник жертвам голодомору, скульптором якого є Анастолій Куц з України.

Спадкоємцем Громадського Комітету стала Фондація Українського Голодомору, заснована 2 грудня 2002 року і офіційно зареєстрована в стейті Іллінойс як неприбуткова, звільнена від федерального податку США, українська супільно-громадська копорация

Ціллю Української Фондації Голодомору є кожного року вша-

новувати біля названого пам'ятника, який є власністю української громади Чикаго, пам'ять жертв голодомору та пригадувати людям, -- українцям і чужинцям, про голод 1933 року влаштуванням імпрез, конференцій, виставок в публічних місцях: школах, музеях, бібліотеках, дописами до засобів масової інформації тощо, а також підготувати матеріяли про голод для українських й американських шкіл і подбати, щоб ті матеріяли вивчалися в американських школах, подібно як вивчають про інші трагедії та голокості.

Іншим завданням є зібрати всі доступні матеріяли -- книжки, статті та свідчення очевидців голодомору, записані на відеоплівки, всякі матеріяли про причини проведення народодобивства та його організаторів. Слід сприяти й допомогати відповідним державним і стейтовим установам США та інших країн, щоб до шкільних програм введено навчання про голод в Україні. Слід робити відповідні заходи та шукати спосібних за-

увань, як це передбачає Деклярація Людських Прав Об'єднаних Націй. Слід сприяти і допомогати студентам в Україні та в діаспорі в написанні магістерських і докторських праць на тему голоду 1933 року.

Членами Фондації можуть бути особи, які мають понад 21 рік життя, організації в США та в інших країнах. Річні внески для поодиноких осіб -- 25 доларів, а для організації -- 50 доларів. Дев'ятиособову управу Фондації Українського Голодомору, яку тепер очолює Микола Міщенко, вибирають на річних зборах. Ми закликаємо українську громаду стати членами Фондації та вислати належні внески на таку адресу:

Ukrainian Genocide Famine Foundation
721 N. Oakley Blvd
Chicago, IL 60612

Цього року Фондація Голодомору вшановуватиме жертв голодомору на протязі двох днів. В суботу, 20 вересня, о год. 11 ранку, буде програма для учнів усіх Школ Українського мистецтва на терені Чикаго в парафії Св. Воло-

димира і Ольги з показом фільму "Живна розпачу" Після фільму учні оглянуть виставку "Голодомор 1933" в Українському Національному Музеї, який побіч церкви та Культурного Осередку.

У неділю, 21 вересня, в осередку української православної церкви Св. Андрія в Блумінгдейл відбудеться спільна соборна Панахида, на яку запрошено Патріярха Української Православної Церкви Філарета. Після Панахиди в церкві, відбудеться відповідна програма коло пам'ятника з покладенням вінків, а представники організації Чикаго причеплять до вінків пропам'ятні стрічки. Зі словом англійською мовою виступить голова Фондації "Тризуб" Петро Борисов з Каліфорнії, а в парафіяльній залі відбудеться голодний обід з відповідною митецькою програмою.

Головним доповідачем буде Марія Климчак -- директор радіо-програми "Українська хвиля". Відзначення 70-ої річниці голодомору почнеться о 1-ій годині дня. З українською околиці, для тих хто бажає похати, буде автобус

**ДОПОМОЖІТЬ НАШІЙ ГАЗЕТИ!
ПРИЄДНУЙТЕ "НАРОДНІЙ ВОЛІ"
ПЕРЕДПЛАТНИКІВ!**

НАМ ЗГОДИ, ЛЮБОВИ...

Нам згоди, любови,
Доброти бракує,
Тому все над нами
Наш ворог панує.
Час нам зрозуміти --
Довгими літами
Ми в темноті жили
Вічними рабами.
Час нам схаменутись,
Зі сну пробудитись
І більше розуму
З неволі навчитись.
Нам нині заблисла
Свята воля Божа,
Але рука дальше
Над нами ворожа.
Всі разом, як треба,
Тепер до роботи --
Треба ворога страшного
В згоді побороти.
Як не буде згоди --
Ворог запанує,
Нас і Україну
На сором зруйнує.

Микола Горішний

**Володимир Денисенко ("День")
55 МЕДАЛІВ ЗА 10 ДНІВ**

9 вересня у приміщенні Міністерства Освіти та Науки відбували підсумки участі нашої команди у XXII Літній Всесвітній Універсіаді, що відбулася в місті Дегу (Північна Корея) з 21 по 31 серпня. Національну команду України представляло 162 спортсменів і 37 тренерів з 22 областей країни (36 вищих навчальних закладів).
Наші спортсмени виступили на змаганнях більш ніж успішно. Тренерський штаб розраховував на 12 вищих нагород -- переважно в плавани та спортивній гімнастиці. Натомість українські спортсмени завоювали 55 медалей різного гатунку (золото, срібло, бронза: 23-15-17) і посіли четверте загальнокомандне місце серед 179 країн-учасниць Універсіади.
Найуспішніше виступили спортсмени-студенти в плавани, завоювавши 20 медалей (9-5-6), спортивній гімнастиці -- 12 (4-3-5) та легкій атлетиці -- 9 (7-1-1).
Про рівень суперників наших спортсменів говорять їхні імена. В Універсіаді брали участь чемпіони світу 2003 р. з плавання брасом та метеликом -- Гібсон (Велика Британія), чемпіонка світу з художньої гімнастики Чащина з Росії та багато інших. Із 40 видів програми з плавання, на 19 були встановлені нові рекорди Універсіади, 5 з яких

належать нашим плавцям.
Яна Ключкова, яку зник не повертається назвати студенткою в спорті, відзначилася на віддалі 200 метрів вільним стилем (1.59.03) та комплексному плаванні (2.13.32). Це нові рекорди Універсіади й України. Андрій Сердюков встановив рекорди на 50- та 100-метрівках метеликом.
Ще три «золота» до скриньки нашої збірної принесла спортивна гімнастка Ірина Яроцька (багатоборство, вправи на колоді та вільні вправи). На жаль, цього року ми не побачимо Ірини на турнірі «Золота лілія» в Донецьку через її участь у відбіркових етапах чемпіонату світу зі спортивної гімнастики.
Підводячи підсумки виступу нашої команди, міністер освіти та науки України Василь Кремень відзначив високий рівень наших спортсменів і їхню готовність їх до участі в Олімпійських Іграх наступного року. За його словами, четверте місце в загальному заліку -- прекрасна можливість популяризації України у світі.

Наступний навчальний рік проголошено «Роком здорового способу життя», тому міністер зазначив, що чемпіони Універсіади стануть гарним прикладом для молоді.

ТАРАС ШЕВЧЕНКО У СЕВАСТОПОЛІ

Севастопіль. -- Як повідомили ЗМІ, у Севастополі нарешті з'явився бронзовий пам'ятник Великому Кобзареві Тарасові Шевченку висотою 3.5 м. Це перший пам'ятник українському діячеві в цьому кримському місті. Всі інші, як правило, встановлені на честь радянських та російських діячів.
Хоч до встановлення пам'ятника Шевченкові у Севастополі великою мірою доклалися Львівщина, виділивши з цієї мети зі свого бюджету 200 тисяч гривень, на його відкритті 24 серпня львівської делегації не було. Причини

розумілі: у той час керівництво Львівщини відзначало День Незалежності на місці. Конфіденційні джерела припускають, що відкриття пам'ятника навісмі перенесли на 24 серпня (раніше відкриття плянувалося на 14 червня), аби офіційна делегація з національно-свідомої Львівщини не змогла приїхати до "національно несвідомого" Севастополя.

З відомих українських діячів, на відкриття прибули народні депутати, керівники УНП Юрій Костенко та Іван Драч.

**Ольга Змага-Хоролець
ВІДЗНАЧЕННЯ РІЧНИЦІ
НЕЗАЛЕЖНОСТІ
УКРАЇНИ В МІННЕАПОЛІСІ**

3 нагоди 12-ої річниці Незалежності України, 24 серпня в українській православної церкви Св. Михаїла і Юрія в Міннеаполісі, Міннесота, відбулося парадяльне відзначення цієї історичної дати. З цієї нагоди о. прот. Євген Кумка відправив Молебень. Співав церковний хор під керівництвом Галини Корсун.
По Молебні всі учасники відправ перейшли до гарно удекорованої церковної залі. Столи були накріті синіми та жовтими обрусами, на сцені виділа гарна декорація українського села, а біля неї стояли синьо-жовті прапори, гарно впліталися в декорацію китиці соняшників (улюблених квітів України). Присутні мали нагоду підкріпитися смачним буфетом і кавою.
Свято відкрив голова парафі-

яльної управи Олександр Полець, який шойно повернувся з України, де відвідав побратимську церкву в м. Буча в Київській області. Пан Полець коротко розповів про теперішню ситуацію в Україні та прочитав подяку нашим церковним організаціям та управи церкви за складений дар (1000 доларів) на розбудову церкви в Бучі.
Скромне відзначення 12-ої річниці Незалежності України зводилось до деклямації вірша І. Овечка "Україно" у виконанні Ольги Хоролець і перегляду відеофільмів зі святуювань річниці Незалежності в Києві, архітектури Кива та подорожі в Україну.
Загальне велике святкування Дня Незалежності України відбується пізніше в Українському Центрі в Міннеаполісі.

Микола Вірний

**ВІДЗНАЧЕННЯ СТОЛІТТЯ ВІД ДНЯ НАРОДЖЕННЯ ВЧЕНОГО
ПЕТРА ВАСИЛЬОВИЧА ОДАРЧЕНКА**



Проф. Петро В. Одарченко

24-го серпня Вашингтонський відділ УВАН, місцевий Осередок Праці НТШ і парафіяни катедри Св. Андрія Первозванного в Сілвер Спрінг, що біля Вашингтону, шанували віком найстаршого, відомого і визначного вченого в діаспорі та в Україні -- Петра Васильовича Одарченка.
Після Божественної Літургії та молитви з нагоди дванадцятиліття проголошення Незалежності України, о. настоятель Володимир Штепяк виголосив молитву, бажаючи нашому Ювілярові довгого віку. Опісля посвятив страви, привітав вченого і благословив присутніх, після чого почалась програма святкування. Вела її культурно-освітній референт пані Олена Варварів, яка й попросила до слова письменника Миколу Французенка.

У короткій доповіді Микола Французенко охопив життя й творчі досягнення Петра В. Одарченка, які він розпочав ще як аспірант Ніжинського Іституту Народної Освіти і не припиняв їх, не зважаючи на те, що довелося промандрувати з України до Середньої Азії, Росії, мінати міста та місця праці. А потім з вибухом німецько-советської війни, -- виїзд на еміграцію: Львів, Варшава, Відень. Зупинявся в Баварії та в різних містах Німеччини. Працював фізично, коли треба було, але в більшості віддавався науковій праці.

Від травня 1950 року живе в США. Спочатку працював у фабриці гудзиків, потім приборальником на залізничній станції, а потім посвятив себе улюбленій науковій праці. Два роки працював у Конгресовій Бібліотеці США, а потім 18 років у "Голосі Америки" У вільний від праці час, а особливо на пєсії перебуваючи, повністю присвятився різним дослідженням. Писав і тепер пише для енциклопедій на різні теми, зокрема на теми української етнографії й фольклору, мови, історії української літератури. Займався також журналісткою, виголосив таж доповіді в УВАН, НТШ, в Українському Науковому Інституті

шого світу для всіх, хто шанує його. Осередок прочитав телефоном передане 24-го серпня привітання такого змісту: "Вельмишановний Пане Петре Васильовичу Одарченко! Вітає Вас Україна, як мудрого і мужнього українця, людину, яка щиро засіває ниву працями добра і краси. Довголіття Вам бажаємо! -- Євген Федоренко і Петро Кононенко"
Далі ведуча представила військсового аташе Посольства України в Сполучених Штатах Америки -- полковника Олександра Садовського, який прочитав привітання від посла України в США Костянтина Грищенка такого змісту: "Вельмишановний Ювіляре! Маю велику честь і приємність привітати Вас, Ваших близьких і рідних, з нагоди століття ювілею з Дня Народження від уряду України, від себе особисто та від усього колективу Посольства України в Сполучених Штатах.
Для багатьох поколінь українців Ви -- символ нескореності долі, символ незламності духу нашого народу. Нам відомі Ваші унікальні твори, Ваша біографія, але було і залишається таємною джерело Вашого таланту, Вашого творчого довголіття. Я впевнений, що ця таємниця -- у вірності рідній мові, в тому, що Ви належите до істинно народних діячів. Чим частіше ми будемо повертатись до Вашої творчості, тим сильніше почуватимемо себе українцями, самобутньою, гордою, будівничою нацією.
Тож прийміть у цей урочистий святковий день наші сердечні побажання наснаги, Божої ласки, виповнення всіх Ваших задумів. Нехай у Вашій уяві завжди пломєніє рясний кущ української калини, а до всього того, що було миллим Вашому серцю, нехай додаються нові враження та відчуття. Здоров'я Вам, любови та щастя на багаті літа. Зі щирою повагою -- Надзвичайний та Повноважний Посол України в США Костянтин Грищенко."
Полковник Олександр Садовський привітав Юліяра тажж від себе.

Гарвардського Університету.
Ювіляр написав понад 655 статей, які друкувались у понад 80 різних журналах, газетах і збірниках. Він надрукував десять книжок. Про його написано чотири книжки. Віро, що буде більше. Про нього писало понад 30 авторів у різних виданнях. Отримав він багато грамот, привітань, дипломів, а 20 березня 2003 року був удостоєний звання почесного доктора Національного Університету "Києво-Могилянська Академія"

Доповідач закінчив свій виступ зверненням до Господа Бога нашого, Ісуса Христа з проханнями, щоби після нас більше таких людей -- вчених, вірних Всевишньому та Батьківщині-Україні, таких, як наш достойний Ювіляр Петро Васильович Одарченко з Римарівки.

Після оплесків, Олена Варварів попросила нашу улюблену бандуристку Ларису Кіндзеряву-Маркін до виступу. Знаючи, що Ювіляр любить народну музику, бандуристка виконала для нього кілька в'язанок. Слїдували привітання.

Микола Французенко прочитав текст привітання від Президента США Джорджа Буша і його дружини. Привітання кінчається побажанням, щоби Ювіляр продовжував дбати про поліпшення на-

Привітання надійшли від голови УВАН в США Олекси Біланюка, від НТШ, Радіо "Свобода", головного редактора газети "Народна Воля" Миколи Дупляка, письменниці Ганни Чернів, поета Володимира Біліва, письменника О. Ізарського (Мальченка), журналістки Оксани Соловій, художниці К. Кричевської-Розандіч, проф. Володимира Жили, письменника і журналіста Миколи Вірського-Французенка, учасників наукової конференції, що відбулася цього року в Ілліноїському Університеті в Урбана-Шампейні (28 підписів). Разом -- 67 привітань.
Надійшли привітання з України -- від Національної Спільки Письменників України, Національного Університету "Києво-Могилянська Академія", Національного Університету Образованого Мистецтва, від проф. Олександра Астаф'єва, І. Дзюби, І. Драча, Ліни Костенко, В. Брюховецького, Г. Ярошенка, Борисенко І. Лисенко та інших.
З України надійшли тажж привітальні листи: 4 з Римарівки, 8 від співробітників Центральної Бібліотеки в Гадячі, 1 з Полтави, 1 з Іжжана, 4 з Ялти та багато інших. Разом від 42 осіб.
Привітальні листи надійшли з Росії -- від учасників Соловещької експедиції (Соловкі, 31 підпис), 4 з Австралії, 1 з Німеччини, 3 з Канади. Разом 141.
Зворушливе привітання прочитала пані Оля Матула від української школи ім. Лесі Українки в Ялті. Опікуном цієї школи став наш Ювіляр ще перед тим, як Україна стала незалежною.
Привітав Ювіляра голова Вашингтонського Осередку Праці НТШ О. Дячок.

Присмтно було бачити між присутніми доньок д-ра Петра Чопівського, які разом з головою Сестрицтва ім. Св. Ольги, пані Соною Кравець, піднесли шановному Ювілярові Петрові Васильовичу Одарченкові букет чудових квітів із найшїршими побажаннями здоров'я і дальшої праці на нивах науки і культури.

можу допомогти людям у потребі, -- каже пан Бучма. Їхня радість і добре слово є нагородою для мене".
Пан Бучма в роках 1954-1984 був власником ювелірної компанії (Buchma Jewelry Co) в Нью-Йорку. Його здібні руки впродовж цілого життя виробляли золоті ювелірні прикраси, в тому й хрестики та тризуби. Працював, як каже, сім днів на тиждень -- від світанку до ночі. Як сам жартівливо зізнається, був одружений зі своєю працею, тому ніколи було шукати пари.
Тепер, у свої 83 роки, пан Йосип чотири або п'ять разів на тиждень ходить навколо озера Скрентон (3.5 миль). Почувається добре. Як каже, -- ніколи не кутив, гордік тажж багато не пив, дуже любив музику, охоче грав на скрипці, а тепер любить подорожувати.
Такий людин лш здорового віку і довгого віку, а цього панові Йосипові щиро бажають і родичі, і всі, кому він простягнув свою щедру долоню. До цих побажвань приєднується й автор цієї статті.

можу допомогти людям у потребі, -- каже пан Бучма. Їхня радість і добре слово є нагородою для мене".
Пан Бучма в роках 1954-1984 був власником ювелірної компанії (Buchma Jewelry Co) в Нью-Йорку. Його здібні руки впродовж цілого життя виробляли золоті ювелірні прикраси, в тому й хрестики та тризуби. Працював, як каже, сім днів на тиждень -- від світанку до ночі. Як сам жартівливо зізнається, був одружений зі своєю працею, тому ніколи було шукати пари.
Тепер, у свої 83 роки, пан Йосип чотири або п'ять разів на тиждень ходить навколо озера Скрентон (3.5 миль). Почувається добре. Як каже, -- ніколи не кутив, гордік тажж багато не пив, дуже любив музику, охоче грав на скрипці, а тепер любить подорожувати.
Такий людин лш здорового віку і довгого віку, а цього панові Йосипові щиро бажають і родичі, і всі, кому він простягнув свою щедру долоню. До цих побажвань приєднується й автор цієї статті.

можу допомогти людям у потребі, -- каже пан Бучма. Їхня радість і добре слово є нагородою для мене".
Пан Бучма в роках 1954-1984 був власником ювелірної компанії (Buchma Jewelry Co) в Нью-Йорку. Його здібні руки впродовж цілого життя виробляли золоті ювелірні прикраси, в тому й хрестики та тризуби. Працював, як каже, сім днів на тиждень -- від світанку до ночі. Як сам жартівливо зізнається, був одружений зі своєю працею, тому ніколи було шукати пари.
Тепер, у свої 83 роки, пан Йосип чотири або п'ять разів на тиждень ходить навколо озера Скрентон (3.5 миль). Почувається добре. Як каже, -- ніколи не кутив, гордік тажж багато не пив, дуже любив музику, охоче грав на скрипці, а тепер любить подорожувати.
Такий людин лш здорового віку і довгого віку, а цього панові Йосипові щиро бажають і родичі, і всі, кому він простягнув свою щедру долоню. До цих побажвань приєднується й автор цієї статті.

Микола Дупляк

ПРО ЛЮДИНУ СКРОМНУ, ЧЕСНУ ТА ЩЕДРУ...



Йосип Бучма

Різні бувають люди між нами -- добрі і не дуже, багаті і бідні, щедрі і скупі, чесні і нечесні, ласі на похвали та нагороди й медалі і такі, що про це не дбають, а вдоволяються своїм добрим ділом.
Однак, ми хочемо бачити в людині добро, її позитивні прикмети та якості; на добрих прикладах людини виховувати наше молоде покоління, ставити їх за зразок до наслідування іншим згідно з християнським вченням.
Прикмети людей в нашій українській спільноті найкраще проявляються у відношенні до інших людей, а особливо до своїх родичів і взагалі до потребуючих в Україні. Несення помічі ближньому -- одна з християнських чеснот.
Попри всякі недоліки в українській гомаді, необхідно ствердити, що наша діаспора зробила (і дальше робить) багато доброго для своєї історичної, географічно далекої, а серцю близької Батьківщини. Робить це організовано й індивідуально. Кожен спосіб несення помічі добрий, якщо він спрямований саме на благодіяну

діяльність, на те, щоб допомогти бідному чи хворому, здійснити корисний проєкт для добра всього народу та зміцнення вільної Української Держави.
Оця коротка інформація про людину щиро і добру, не бідну, але дуже щедру, яка за свої численні добрі діла не сподїється ні винагороди, ні жодних медалей; вдоволяється добрим словом і побажаннями, що їх рясно надсилають на його адресу вдячні люди.
Пан Йосип Бучма народився у Скрентоні в родині українських

емігрантів з Галичини, в якій було восьмеро дітей. Добрі й розумні батьки прищепили синові добрі прикмети. Він -- парафіянин української православної церкви св. Михаїла в Скрентоні.
Коли Україна стала вільною і незалежною державою, він дуже радів і відвідував курси української мови, щоби краще говорити мовою своїх батьків і предків. Радів, що зможе відвідати свою далеку європейську Батьківщину.
Пан Йосип віднайшов в Україні своїх родичів (у Львівській області) і п'ять разів відвідував їх, а побачивши їхне нелеге життя, рішив допомогти їм "чим хята багата". Як зізнається, впродовж останніх п'яти років 35 родинам (не всі родичі) вислав по вісім посилок місячно. Крім того, спомагав їх грошми. Наприклад, минулого року вислав 29,000 доларів, а цього року 20,000 доларів.
Як каже пан Бучма, його майно швидко зменшується, тож і допомогу родичам почав зменшувати. Треба ж бо і самому з чогось жити. Однак, "... Я щасливий, що

можу допомогти людям у потребі, -- каже пан Бучма. Їхня радість і добре слово є нагородою для мене".
Пан Бучма в роках 1954-1984 був власником ювелірної компанії (Buchma Jewelry Co) в Нью-Йорку. Його здібні руки впродовж цілого життя виробляли золоті ювелірні прикраси, в тому й хрестики та тризуби. Працював, як каже, сім днів на тиждень -- від світанку до ночі. Як сам жартівливо зізнається, був одружений зі своєю працею, тому ніколи було шукати пари.
Тепер, у свої 83 роки, пан Йосип чотири або п'ять разів на тиждень ходить навколо озера Скрентон (3.5 миль). Почувається добре. Як каже, -- ніколи не кутив, гордік тажж багато не пив, дуже любив музику, охоче грав на скрипці, а тепер любить подорожувати.
Такий людин лш здорового віку і довгого віку, а цього панові Йосипові щиро бажають і родичі, і всі, кому він простягнув свою щедру долоню. До цих побажвань приєднується й автор цієї статті.

**ВІДНОСИНИ ЄВРОСОЮЗУ ТА
УКРАЇНИ НЕ ЗМІНЯТЬСЯ**

Брюссель ("НХ"). -- Відносини ЕС з Україною залишаються на тому ж самому рівні. Так речник Єврокомісії з питань зовнішніх відносин Дієго де Охеда прокоментував повідомлення про те, що Міністерство Закордонних Справ України передало до Єврокомісії проєкт плану дій "Україна-ЕС", де Київ просить Євросоюз надати Україні асоційоване членство.
"Ми не очікуємо жодних змін у наших відносинах з Україною", -- заявив речник. За його словами, Україна має нині дуже багатообіцяючий шлях до євроінтеграції завдяки ініціативі Євросоюзу щодо нових сусідів під назвою "Шир-

ша Європа". Дієго де Охеда зазначив, що ця ініціатива вже є великим кроком вперед, а розраховувати на інші перспективи України зможе, вірогідно, років через десять.
Дипломатичні джерела в європейських інституціях кажуть, що Київ не може очікувати на асоційоване членство, доки не виконає всіх вимог угоди про партнерство й співробітництво між ЕС та Україною. На думку деяких чиновників євроінституцій, Брюссель цілком задоволений існуючою правовою базою у відносинах з Києвом.

**ПОЧАЛИСЯ ЩОРІЧНІ НАВЧАННЯ
"КОЗАЦЬКИЙ СТЕП - 2003"**

Київ (АПУ). -- На полігоні "Широкий лан", що на Миколаївщині, розпочалися щорічні українсько-польсько-британські польові тактичні навчання "Козацький степ - 2003"
У них бере участь майже 300 військовослужбовців аеромобільних підрозділів Збройних Сил України, Польщі та Великої Британії. У навчанні беруть участь три українські гелікоптери МІ-8, британські літаки С-130 і ВС-10 і три польські літаки Ан-26.
У рамках проведення активної фази маневрів, 5 вересня, заплановано стрибки з парашутом.

До речі, українські військовослужбовці здійснюватимуть стрибки із британського літака С-130, британські -- з українського гелікоптера МІ-8 і польського літака Ан-26, польські -- з власного літака Ан-26. 9 вересня передбачається проведення активної фази миротворчої операції з десантуванням в умовах складних тактичних обставин.
Урочиста церемонія закриття українсько-польсько-британського польового тактичного навчання "Козацький степ - 2003" відбудеться 11 вересня.

APPEAL OF THE UKRAINIAN AMERICAN COORDINATING COUNCIL TO THE PRESIDENT OF UKRAINE LEONID KUCHMA PRIME MINISTER VICTOR YANUKOVYCH VERKHOVNA RADA CHAIRMAN VOLODYMYR LITVYN

The Presidium and membership of the UACC are deeply disturbed by the Ukrainian government's announced intention to sign an agreement on September 18, 2003, between Ukraine, Russia, Belarus, and Kazakhstan to establish a common economic zone. Such an agreement would strike a serious blow to Ukraine's national interests. While understanding the importance of Ukraine's developing commercial ties with the above-mentioned countries, the UACC nevertheless wants to call attention to the fact that, on the basis of the declarations of the President's Administration, the Members of the Cabinet, and the Verkhovna Rada. Ukraine has set itself on the path of integration into European structures, with the aim of becoming a full member of the European Union. Establishing a common economic zone with the above-mentioned nations, therefore, will bring Ukraine no benefit and will serve only to allow interested parties a means of manipulating Ukraine's foreign economic policies. Such a step may mark the beginning of the end of Ukraine's control over its own independent economic development.

Over the course of Ukraine's 12 years of independence, the direction for the development of its economic and political infrastructure has never been clearly specified. Meaningless promises and empty phrases have continually characterized the pronouncements issued by the highest echelons of power. Ukraine has led a zigzag course between the CIS, NATO, and a stance of supposed complete neutrality. This lack of a clearcut policy has played into the hands of those who have been undermining Ukraine's national interests for their own enrichment. The only path for Ukraine to reach economic independence is to clearly define its foreign economic and political aims and to hold firmly to the chosen course of integration into Euro-Atlantic structures. For these reasons, integration into a Russian, Belarusian, Kazakh common economic zone ought to be resolutely rejected.

For the Presidium of UACC

Ihor Gawdiak
President

Dr. Roman Baranowskyj
Secretary

FOUR TEAM UP AGAINST MEDVEDCHUK

KYIV (UNIAN). -- Rada factions of the Our Ukraine, Communist Party, Socialists and the Bloc of Yulia Tymoshenko created a working group for preparation of proposals about political reform, Our Ukraine's Viktor Yushchenko.

According to the protocol, signed by leaders of the four opposition factions, the working group will consist of Our Ukraine's MP Petro Poroshenko, Communist Adam Martyniuk, Socialist Yasyp Vynskyi and BUTy's Oleksander Turchynov.

According to the document, the purpose of the working group is preparation of a joint conceptual base for change of political system of power in Ukraine. Besides, the panel should prepare a list of laws, concerning which there is a common position of the Four. Commenting on the meeting Wednesday, September 10, Yushchenko emphasized that the four leaders "had a hard discussion."

"A formal arrangement was

achieved that we have demonstrated conformity of approaches in the vision of political reform and system of power," Yushchenko said.

The leader of the Our Ukraine also says the working group can prepare a declaration or memorandum, describing the common approaches toward the conduct of constitutional reform in Ukraine.

In the words of Yushchenko, this document must contain viewpoints about proportional election of people's deputies, national presidential election, and annulment of mandates of people's deputies, who defect from the faction, under whose lists they were elected.

Yushchenko indicated that after signing such document all parties would have guaranties that point of view of this or that faction will not change depending on the situation. Such principles, he says, would make possible further discussion of bills, related to constitutional reform.

COMMUNIST MPs EVERWHELMINGLY BACK MOROZ-SYMONENKO-MEDVEDCHUK REFORM BILL

KYIV. -- Communist lawmakers "actively put their signatures" under the third draft law on changes to the Constitution, the leader of the CPU faction Petro Symonenko told the TV channel Inter.

As many people's deputies are out of the capital, only 36 out of 60 communist deputies have signed the bill, said Symonenko and noted that "the process continues." He also stated opinion that the Socialists will also support the third Constitutional bill "as far as the contents of the changes" is concerned, because "the Socialists have different view of the mechanism of introduction of this law."

He believes our Ukraine will not support the bill, while BUT y faction "have some objections." However,

the chief Communist is sure that the bill will collect the necessary three hundred votes "and even more."

The leader of the CPU says that "today's regime" and political forces in the our Ukraine block are just the same. "Some of them have already learned to forge the budget and steal the money, others to head these or those structures, within the politics, offered by the incumbent president," Symonenko told the Inter.

"They are only solving the problem of redistribution of power among themselves, instead of vital questions of radical change in system. Because only radical change of political system will give a possibility to reevaluate the economic model and real achievements of Ukraine in twelve years" the CPU leader says.

DIAMONDS FOUND IN ZHYTOMYR OBLAST

KYIV (Public Radio) -- The North Star Diamonds Company has announced positive tests for diamonds near the village of Zubkovychi in the Zhytomyr oblast. The area has several geological

layers and rings of minerals indicating the presence of diamonds.

Prospectors have already found several micro diamonds of less than 1 mm in diameter in shafts and their search continues.

By Simon Sebag Montefiore

STALIN: THE COURT OF THE RED TSAR

Book Review by Marc Lambert

He was never a poster boy for the Revolution. Hardly anyone remembered him from the Bolshevik coup of October 1917. One of the most reliable eyewitnesses of the period described him merely as a "grey blur" But beware the invisible man, a renegade seminarian from Georgia named Joseph Dzhughashvili, later Stalin - the "man of steel" In the end, he would outstrip the heroes of the Revolution and destroy them, one by one.

Yet, even at the height of his fame and power, he remained an enigma. "He was a different man at different times," said "Iron Lazar" Kaganovich, a close partner in crime for more than 30 years, "I know no less than five or six Stalins..."

So just who was Joseph Stalin? In this fascinating account of the dictator's reign, based on new archival research, letters and interviews, Montefiore provides a riveting portrait of the man and his ruling circle. Published to coincide with the 50th anniversary of Stalin's death, this book gives us an unprecedented glimpse into his intimate life, the inner workings of his government and the relations between the members of his junta, many of whom have remained shadowy figures until now. We learn in detail about everyday Bolshevik culture, how the vanguard of the party lived and ruled, how they took decisions, how they loved and hated - and just what they were prepared to do for themselves and for the Cause.

The result is a much finer and nuanced understanding of the Bolshevik phenomenon than we have had before. Using his sources with great skill, Montefiore has succeeded in placing Stalin and the Bolsheviks in the context of their time, avoiding the easy option of simply demonizing them. "If Stalin isn't human then there's no message in his life for us," he declares. "If you say he's mad or the devil incarnate, the lesson of history is meaningless."

It was Lenin who first noticed Stalin, promoting him to the key post of General Secretary in 1922. Stalin had had an undistinguished war, bungling a key offensive against the

White Army and clashing with Trotsky, whom he dismissed as an "operetta commander" Yet he could be counted on to do what he was told, no matter how dreadful the task, and he was as ruthless as Lenin, who instructed him to be merciless. "Rest assured," he replied, "our hand will not tremble."

It never did. Stalin had a taste for death that went beyond the usual Bolshevik response to political problems - a bullet in the neck. No-one was safe with him, not the Russian people, not his colleagues, not even his family. Stalin systematically destroyed everything he came into contact with. Trotsky, his most famous victim and a man with bloodstained hands himself, was nevertheless correct in calling him "the gravedigger of the Revolution" By the time he died at the age of 75, Stalin was responsible for 20 million deaths, an enormous slave labor system called the Gulag, and the forcible deportation of whole nations of peoples. He was simply the greatest mass murderer in history.

It was Stalin's key position as General Secretary that gave him power over the internal workings of the party. Aided by Trotsky's inept arrogance, his inscrutable cunning ensured his rise to power. Lenin realized too late the threat that he posed. Writing a secret testament just before his death in 1924, he warned against Stalin as a harsh master, "a cook who only knows how to prepare peppery dishes"

Yet, as Montefiore shows, it is a mistake to see Stalin's reign as a tragic distortion of Lenin's legacy. Though it remains contentious, it is now apparent that Stalin, whose chosen nickname echoed that of his master, was Lenin's greatest pupil, and that many of his policies were extensions of what had already been established as Marxist-Leninist law. Moreover, the violence at the core of Bolshevism came not only from the particular situation of revolution and the civil war of 1917. Long before this it was implicit in the extraordinary intemperance and vituperation of Lenin's language, in his paranoia and dogmatism, brilliantly captured

by Solzhenitsyn in his book, Lenin in Zurich. If one begins by killing people, there is only one way to go. As former Politburo member Alexander Yakovlev admitted, Bolshevism was a social system based on blood-letting.

By 1929 Stalin had consolidated his ruling position in the party. Using diaries, letters and other primary sources, Montefiore shows us how these years were regarded by the ruling elite and their wives as "that wonderful time" Stalin did not yet rule by fear. Instead, the foundation of his power in the party, surprising as it may seem, was charm. Stalin was rough, but affectionate. Small, with a pigeon-toed gait, a pockmarked face and a withered arm, he nevertheless moved with a feline grace and was attractive to women. He had the ability to make whoever he was talking to feel like a trusted, important friend. Colleagues such as Molotov, Mikoyan and Kaganovich lived with their families in close proximity to him in the Kremlin, casually dropping in on each other, dining and holidaying together, acting like a large extended family.

Never mind that the murderous upheaval of collectivization and industrialization was going on, that the Ukrainian famine created by the Bolsheviks was claiming seven million lives. What bound these leaders together and what in some sense explains their actions, was their cult-like devotion to the glorious task of constructing a communist utopia. As one historian has ironically remarked, in order to kill many people, you need a great idea.

But this comradeship was soon to change. Montefiore prefaces his book with a key event in Stalin's life, the suicide of his second wife, Nadya, in 1932, a blow from which he never recovered. Thereafter, Stalin tightened his grip on power, becoming ever more paranoid, homicidal and corrupt. Engineering the death of Kirov, a close favorite in the party, he launched the Great Terror of 1936-8 to destroy the last hint of opposition, the Bolshevik Old Guard. It was a frenzied era of bloodletting, intrigue and betrayal. On one day

alone Stalin and Molotov signed off 3,167 executions. As Khrushchev later admitted, they were all "up to their elbows in blood"

The pattern was set for the rest of Stalin's rule. The detail that Montefiore uncovers is always chilling and frequently astonishing. We learn, for instance, that in 1942, with the Germans only 50 miles from Moscow, Stalin still found the time to order Beria - one of his most ghastly henchmen - to kidnap and murder the wife of his most longstanding cabinet secretary. Her crime? To have asked him to release her brother from prison.

The slaughter continued through the Second World War, in which it is estimated Russia lost a further 26 million people, and into Stalin's final decade. Only his death in 1953 prevented the launch of a new anti-Semitic purge that he had been carefully preparing for years.

The complex portrait of Stalin that emerges from this ground-breaking book is as fine an examination of the nature of dictatorship as one is likely to find. Prudish and ascetic in his personal habits, given to doodling wolfheads in red ink on his pad during meetings, Stalin made terror a way of life, revelling in his ability to manipulate truth, history and those around him. Highly intelligent, gifted with a prodigious memory, he constantly undermined and humiliated his associates, who existed in a permanent state of fear while plotting feverishly against each other in a bid to survive and prosper.

Yet Stalin also loved children and roses. He was a voracious reader, loved theatre and film, and was gregarious in his hospitable Georgian way. In drawing him so masterfully from the shadows of history, Montefiore poses us a conundrum: the human reality of a monster. It is one of the greatest mysteries of human nature, the enigma of this once invisible man.

• Simon Sebag Montefiore will be talking about Stalin at the Edinburgh International Book Festival on Saturday 16 August.

By Mike Branom (The Cincinnati Enquirer)

CAVIAR IMPORTER HATCHING DREAM

PIERSON, Fla. -- Mark Zaslavsky reached into the large water tank and grabbed the gray, torpedo-shaped fish as it rose to the surface.

A 4-foot beluga sturgeon, it flailed in Zaslavsky's arms, turning his effort to show off his vision into a soggy, man vs. fish wrestling match.

The fine foods importer - a 50-year-old Ukrainian immigrant with a deep accent and ponytail - is willing to take a wet beating as he pursues his dream to be the first in the United States to farm-raise one of the world's rarest and most expensive delicacies - beluga caviar.

Zaslavsky believes if he succeeds he could help reduce the pressure on the central Asian freshwater fish that produces the treasured eggs - and make money.

"About five years ago when supplies of beluga got scarce, we decided to bring fish (to America) and grow our own fish," said Zaslavsky, president of Miami-based Marky's Caviar. "It's our part to save the wild population in the Caspian Sea."

Twenty-five beluga sturgeon-creatures from prehistoric times that

can reach 1,800 pounds - have been imported since the spring to an aquafarm 30 miles west of Daytona Beach, with another 25 on the way.

Other species are farmed across the nation, with California's white sturgeon industry a notable success story. But this is the inaugural American try at growing beluga's pearls commercially.

"We are the trailblazers here," said Frank Chapman, a University of Florida assistant professor of fisheries and aquatic sciences providing technical expertise to Zaslavsky. "It's not so much technology that held us back, but bravery - or stupidity, however you want to look at it."

Farming beluga taxes the patience, as the females need up to 30 years to reach egg-laying maturity. Zaslavsky and partner Gene Evans, owner of the aquafarm in western Volusia County, won't know for at least two years of they've succeeded, judging by whether they can artificially fertilize eggs and hatch young.

"I think at that point," Evans said, "you're going to say we're in the sturgeon business."

The first shipment of beluga cost

Zaslavsky \$4,000, plus years of frustration while working his caviar contacts and cutting through red tape in Russia and the United States.

Until those fish arrived in Miami for shipment to Evans' 2,700-acre farm near Pierson, there were only two belugas in America - and they were in aquariums, Chapman said.

Payoff awaits

It could be as late as 2010 before the farm can deliver caviar.

But there would be a payoff at the end of the wait, as that roe currently retails for upward of \$35 per ounce. Fresh sturgeon meat could be ready for sale a few years earlier, and it sells for \$14 to \$15 per pound wholesale, with the smoked product reaching \$22 per pound.

Also swimming in Evans' tanks are two other species of sturgeon: sevruga and osetra. Those fish produce less-coveted caviar.

"With nature and the economy, it's a risky business," said Evans, 63. "Is it impossible? By no means."

The 63-year-old's drawl and ranch-hand looks strike a sharp con-

trast to Zaslavsky. The two met through Chapman's aquaculture program.

Are they endangered?

One potential obstacle already threatens to cut short the partners' caviar dreams.

Sturgeon stocks in the Caspian are thought to be in such low numbers - down 90 percent over the last 20 years, according to one study - that the U.S. government is considering listing beluga sturgeon as endangered. Such a decision by the U.S. Fish and Wildlife Service would effectively kill sales of beluga caviar in America.

Zaslavsky fears that if beluga is listed as endangered, the industry would be pushed underground. "It would be like a drug," he said.

Wild beluga sturgeons are found mostly in the Caspian, an enormous lake of cold, salty water that borders Russia, three former Soviet republics and Iran. Caviar has been harvested there since the days of Aristotle, but pollution, loss of spawning habits and overfishing have taken a heavy toll.

YUSCHENKO AGAINST UKRAINE'S PARTICIPATION IN CES CUSTOMS AND CURRENCY UNION.

KYIV (Interfax-Ukraine). Leader of the Our Ukraine bloc Viktor Yushchenko speaks out against Ukraine's participation in the customs and currency union within the common economic space (CES) of the CIS' four.

He announced this at the 13th Economic Forum Krynica-2003 in Poland, reports the Ukrainian service of the Radio Liberty.

Participation in the customs and currency union is in conflict with Ukraine's national interests, Yushchenko said. According to him, the way the CES will be organized will influence Europe's configuration.

Yushchenko believes that Ukraine is holding non-active policy of integration into Europe. The European Union from its side should help Ukraine in its integration aspirations, he noted. He thanked Poland for support it provides to Ukraine in execution of its European oriented choice.

According to the Our Ukraine press service, at a press conference in Krynica-Gorska, Yushchenko also announced that the common economic space is a dead end that Ukraine reached in its integration processes.

THE UAV TO HOLD NATIONAL CONVENTION

Palatine, Ill. The Ukrainian American Veterans (UAV) will hold their 56th National Convention and the Ukrainian American Military Association (UAMA) will convene its 8th annual conference at the Doubletree Club Hotel (847) 359-6900 in Palatine, Sept. 25-28.

On Saturday, September 25, the installation banquet will have Brig. Gen. David L. Grange (ret) as the keynote speaker. Gen. Grange is the former commander of the 1st Infantry Division and a former special operations commander. He is also a national security analyst for CNN and WGN-TV. Banquet tickets are \$45 per person.

Reservations can be made by contacting Michael Kuropas, kuropas@msn.com, or Andrij Karasejczuk, (847) 528-5612.

On Sunday, the UAV and UAMA will convene at St. Andrew's Ukrainian Orthodox Church in Bloomingdale, Ill. followed by a visit to the military cemetery, note (the Yuri Shukhevych visit has been postponed).

Veterans are urged to attend and/or join. Members of the community are invited to attend. For more information call Roman Golash, (847) 910-3532 website UAVETS.org.



VISIT OUR WEB SITE
http://members.tripod.com/UFA_home/